



New Mexico Organization of Language Educators

Promoting quality second language instruction in New Mexico

David Arcangeli, President, d_arcangeli@yahoo.com
Sam DeLyra Butler, President-Elect, sbutler@abq.com
(Secretary to be appointed by David.)
Kathy Zipf, Treasurer, kazipf@hotmail.com
www.nmole.org

October 2006

Dear NMOLE Members,
Greetings Old and New Members! It was a pleasure to see so many of you at the 16th Annual NMOLE Lift Up Conference, held on Saturday, September 23, at Rio Rancho High School. The turn-out was impressive with around 50 attendees. The sessions were exciting, informative, and inspiring. We should be proud to be such a strong and important force in the teaching of foreign languages in New Mexico!

Among the many interesting sessions, Leslie Keeney gave us a fresh look at using Marzano's strategies in the classroom, Dr. Howard taught us new songs in Navajo and Spanish to liven up our classes, and Marie Levy Ryan presented an engaging lesson using TPRS. The keynote speaker Mr. James Maes took us on a linguistic journey stretching from his upbringing in Las Vegas, New Mexico, to Washington, D.C. to Thailand. He believes in the power of learning foreign languages and using them to navigate through our professional lives.

As part of this year's conference, we were especially pleased to be able to offer professional development certificates to assist our colleagues in their pursuit of excellence through the three-tiered licensure program. Those seeking further enrichment would be wise to attend one of the regional or national conferences being held later in the year. These include SWCOLT in Las Vegas in April and the AATF Conference in July in Baton Rouge. Get involved, stay involved, and share with your colleagues!

Lastly, I would like to thank all of those who helped make our conference such a great success, including our members, officers, presenters, and the staff at Rio Rancho High. Please contact me with any of your concerns, comments, or ideas so we can make this a supportive and growing organization. Wishing you continued success in the classroom!

Sincerely,
David Arcangeli
President

New Mexico Organization of Language Educators
Lift-Up Conference XVI
Saturday, September 23, 2006
Rio Rancho High School, Rio Rancho, New Mexico
Business Meeting Minutes

- *Business meeting was called to order by outgoing president Mary Ann García-Word.
- *Fall Meeting, October 22, 2005, Minutes were presented and read by secretary Sam Butler. Minutes were approved as read by a motion from Nancy Oakes and seconded by Pamela Court. The motion was carried.
- *Treasurer's Report for 2005-2006 was presented by treasurer Kathy Zipf.
 - Nancy Oakes commented on Christian Free's qualifications for the award. He is a RRHS graduate now attending Harvard University. Competition for the scholarship was extended with no new candidates coming forth. It was awarded to Christian.
 - Marie Levy Ryan motioned that the report be accepted. Joyce Lentz seconded the motion. The motion was carried.
- *Treasurer's Report on Budget for 2006-2007 was presented by the treasurer.
 - Discussion was conducted on the total budget amount of \$2,985.00 as being solvent.
 - A potential profit item is the SWCOLT conference. They have been invited to have their 2010 conference in Albuquerque. The SWCOLT board will make a decision on the location.
 - The discussion on the SWCOLT conference was led by Nancy Oakes. She commented that the board was reluctant to come to Albuquerque because they lost money holding their conference here in New Mexico.
 - Lupe Martínez elaborated on the loss of revenue saying that SWCOLT had to use its reserve funds to compensate for the loss. She also said that the 2010 conference site had not been decided on as of this date.
 - Kathy added that the budget could be cut.
 - Pamela Court suggested that the organization raise the membership fee.
 - Joyce Lentz added that we could arrange for "satellite" meetings in specific parts of the state to improve membership and communication.
 - Nancy Oakes supported this suggestion and recommended "swap shop satellite" meetings in March '07 as a Spring meeting.
 - Kathy explained one difference between '05-'06 budget and the proposed '06-'07 was only one \$200 stipend for the SWCOLT conference in Phoenix.
 - Nancy moved to accept the '06-'07 budget and Marie Levy Ryan seconded the motion. The majority accepted the motion.
- *The ALTA donation to NM OLE was explained by the treasurer.
 - A \$2,038.80 donation was received from the now defunct Albuquerque Language Teachers Organization with the following stipulations:
 1. Funds to be used as travel stipends.
 2. Funds also to be used for teacher development stipends.
 - Suggestion was made to use the funds for a 1 year membership stipend to encourage new membership.

- Discussion led to an agreement to form a committee to talk about the possible uses of the ALTA funds taking into consideration the stipulations.
- *Report on SWCOLT by Guadalupe Martinez.
- Guadalupe reviewed the following items pertaining to SWCOLT membership:
 1. Information on membership is available on-line.
 2. Why be a member?
 - a. Scholarships
 - b. Teacher language training
 - c. Awards made for excellence in teaching
 3. SWCOLT regional conference in 2010 may be in Albuquerque.
 4. Teacher of the Year Award was started in 2003. Information on this Award and the application process is available on-line.
 5. SWCOLT is the regional segment of ACTFL which is the national organization.
 6. ACTFL will be sponsoring a meeting in Nashville, TN from November 16 through 19. Everyone is invited to participate.
- *NM OLE Awards presented.
 1. Young Educator Award was presented to Tamra Carlson Bishop by Sam Butler. Tamra was present to receive it.
 2. Lifetime Award was presented to Guadalupe Martínez by Mary Ann García-Word. Lupe was present to receive it.
 3. Outstanding Administrator Award was presented to Shirley Ogle by Sam Butler. Shirley was not present to receive it.
 4. Teacher of the Year Award was presented to Lucy Tena by David Arcangeli. Lucy was not present to receive it.
- *New Officers presented and elected.
 1. Mary Ann García-Word introduced David Arcangeli as the new president for the 2006-2007 school year.
 2. As the in-coming president David presented Mary Ann with a gift of appreciation for her year as president.
 3. The floor was opened for nominations for the position of president-elect. Sam Butler was nominated and elected as president-elect for the 2006-2007 school year.
- *Meeting Adjourned for lunch. David made closing comments and dismissed the assembly for lunch. He reminded everyone that we were 30 minutes behind schedule and that the afternoon sessions would begin promptly at 1:30.

Respectfully submitted,
Sam DeLyra Butler
Out-going NM OLE Secretary

NM OLE TREASURER'S REPORT

23 September 2006

Balance: September 1, 2005	\$8582.36
August 31, 2006	\$10478.97
Savings: \$ 295.52	Checking: \$4468.98
CD1: \$2144.93	CD2: \$1930.74
ALTA CD: \$2038.80	
Income: Membership Dues (34), Conference Registration, Interest	\$1812.24
ALTA	\$2038.80
Expenditures:	
Public Regulatory Commission	\$ 10.00
SWCOLT	\$100.00
ACTFL	\$125.00
NM OLE Web Site (2006-2008)	\$110.97
Mailings	\$13.61
Lift-Up Conference in El Paso	\$136.85
Stipend to Lupe Martinez for ACTFL	\$400.00
Teacher Grant to SWCOLT in Phoenix. (Maria-Elena Chavez)	\$200.00
President's Expenses to SWCOLT (Mary Ann Garcia-Word)	\$558.00
Student Scholarship to Christian Free	\$300.00
	<hr/>
	\$1954.43

Budget for 2006-2007

Public Regulatory Commission	\$10.00
SWCOLT	\$100.00
ACTFL	\$125.00
Mailings	\$50.00
LIFT-UP 2006	\$500.00
President's Expenses to SWCOLT in NV and/or ACTFL in Nashville	not to exceed \$700.00
Teacher Grants to SWCOLT in LV 2@\$200 (non-recipients in the last 3 years will be given priority)	\$400.00
Best of NM to SWCOLT in LV	\$400.00
Student Scholarship 1@\$300	\$300.00
Stipend to NM SWCOLT Representative for ACTFL	\$400.00
TOTAL	<hr/>
	\$2985.00

TRANSITIONS

Retirees: Karl Mehner, German Eldorado High School
Hugh Rayburn, Spanish Albuquerque Academy
Sue Stagner, Spanish and Bilingual Ed Valley HS

New Positions: Ouida Brumit, German Cibola High School
Amanda Parnell, German Eldorado High School

FALL CALENDAR

October 1-7: National German Week
“Discover Languages...Discover the World”
Poster Contest - Contact Karen Thompson at thompsonkatracy@aol.com
www.aatg.org

November 2-8: National French Week:
“La Musique francophone: Tout un monde a decouvrir”
Essay Contest – October 15 Deadline
Poster Contest – October 15 Deadline
www.frenchteachers.org

November 17-19: ACTFL 2006: 40th Annual Meeting and Exposition
“Discover the Future...Discover Languages
AATG Annual Meeting
in Nashville, TN www.actfl.org



ACTFL 2006: 40th Annual Meeting and Exposition “Discover the Future...Discover Languages!”

Nashville Convention Center & Renaissance Nashville Hotel
November 16-19, 2006
Nashville, TN

December – January: National German Test – Contact Ingrid Luchini
iluchini@zianet.com

February – March: National French Contest (Le Grand Concours) – Contact Kathy Zipf
kazipf@hotmail.com

NM OLE Membership.
(Sept. 1, 2006-August 31, 2007)

Regular Membership	\$15	Contributing Membership	\$25
Sustaining Membership	\$50	Student Membership	\$ 5

Name: _____ School: _____
Mailing address: _____
Home phone: _____ Work Phone: _____
Languages: _____ Position: _____
FAX/e-mail: _____

Return this form with a check payable to **NM OLE** to:
Kathy Zipf, Treasurer 6100 Lejano Ave. NE Albuquerque, NM 87109

I would like to receive future mailings by _____ e-mail, _____ snail mail or _____ both.

2006-2007 Membership
Join your colleagues in NM OLE

Dr. Danielle Allen Cibola HS	Maribel Luengo Spanish Resource Center
David Arcangeli Las Cruces HS	Lorraine Manavi San Juan College
Denise Arthur Governor Bent ES	Rosemary Marquez Las Cruces HS
Margaux Baker Manzano HS	Guadalupe Martinez Highland HS
Ouida Brumit Cibola HS	Ann Merrick San Juan College
Sam Butler Rio Rancho HS	Lisa Nix Madison MS
Paty Carreon Highland HS	Nancy Oakes Rio Rancho HS
Frances Cassino	Amanda Parnell Eldorado HS
Rosa Castillo-Wilson Rio Rancho HS	Cecilia Pellet-Many UNM
Linda Colenda Moreno Valley HS	Marina Peters-Newell UNM
Pam Cort Las Cruces HS	Michele Picotte San Juan College
Keith Cothrun Las Cruces HS	Valerie Putnam West Mesa HS
Sonja de Vargas NMSU at Alamogordo	Maria Reuter-Vogt Eastwood HS TX
Judy Dunken Bernalillo HS	Marie Levy Ryan Albuquerque HS
Mary Ann Garcia-Word Sandia Prep	Cindy Sizemore Del Valle HS TX
Alison Goff Piedra Vista HS	Shannon Szuszalski Sandia HS
Benita Greenberg Cibola HS	Elizabeth Taylor Cibola HS
Isabel Hedger Sandia HS	Karen Thompson AATG
Amelia Ippoliti Rio Rancho HS	Lucretia Tippit
Teresita Jackson Highland HS	Kathy Wade Amarillo HS TX
Irelia Jaramillo Enchanted Hills ES	Kathleen Zipf NM OLE
Lucia Leen Highland HS	
Lorraine Leftwich Bernalillo HS	NM OLE Conference attendees: 41
Joyce Lentz AATF	

**ALTA PROFESSIONAL
DEVELOPMENT GRANT**

ALTA, the Albuquerque Language Teachers Association, a collaborative that was founded in 1983, has turned its funds of \$2038.80 over to NM OLE. These funds will be used to provide professional development for language teachers. A committee is being formed to discuss options for using this money. A proposal will be finalized and implemented this year. If you would like to provide input on the most effective way to use this money, contact Kathy Zipf at kazipf@hotmail.com by Oct. 31.

**THE LIFETIME ACHIEVEMENT
AWARD
GOES TO GUADALUPE
MARTINEZ**

The news that Lupe Martinez had been selected to receive the Lifetime Achievement Award was greeted with enthusiastic applause. For over twenty years now, Lupe has been the epitome of the dedicated language teacher. From the classroom to the 9-state southwest corner of the US, she has influenced language programs and provided leadership to all. She has served the language department at Highland High School as department chair for many years and her colleagues pay tribute to her understanding, hard work and competence. She has taken these qualities to the state level, having served as President-Elect and President of NM OLE. Following that time, she was elected to the Board of SWCOLT where her abilities were recognized. She was asked to extend her term on the Board to serve as Chair of the Board for the next SWCOLT conference to be held in Las

Vegas NV in April 2007. In the tradition of all the Lifetime Achievement Awardees, Lupe richly deserves this award.

**Mrs. Lucy Tena, Spanish
Teacher, Las Cruces High
Outstanding Teacher Award**

In 1982, Mrs. Tena graduated from NMSU with a B.S. in Spanish with a bilingual endorsement and began her career as an ESL Teacher Assistant. She quickly worked her way up, and has been teaching Spanish at Las Cruces High School for the past twenty years. Her experience ranges from beginning Spanish to AP Spanish Literature.

She serves her profession as a teacher mentor and as a cooperating teacher for NMSU students. In addition to being an excellent role model for new teachers, she is very active in the community. Since 1979, she has served as co-director of Ballet Folklorico Tierra del Encanto. She has presented numerous workshops and demonstrations of Ballet Folklorico and Mariachi dance to students of all ages from across the country. Her awards include Outstanding Performance Recognition from President Clinton during his 1996 visit to Las Cruces, induction into Who's Who Among America's Teachers in 1994 and 1996, and honors from NMSU for her devotion to the community through Mexican folk dancing.

Her philosophy of teaching is simple yet inspiring, "I want my student to leave my classes with a strong foundation and love of the Spanish language and culture. I know that they will be prepared for future work in Spanish from the background they

receive in my classes. I encourage my students to think positively about learning and to persist and pursue their interests and goals.”

**Mrs. Shirley Ogle, Rio Rancho
Public Schools
Outstanding Administrator
Award**

Shirley Ogle, this year's recipient of the NMOLE Administrator of the Year, came to New Mexico from Texas to join the founding staff of Rio Rancho High School in 1997. In Texas, she had been a very successful Spanish teacher for 17 years and had co-authored TPRS materials. She conducted TPRS workshops at conferences and in districts nationwide. In 2002, she became the RRHS Humanities Academy Head in charge of curriculum and instruction and was promoted to Assistant Principal in 2004. The world language teachers were always confident that Shirley would keep our needs in mind and would bring them to the principal as needed. As our evaluator, Shirley's talent working with individual students stretched to sensitive and helpful relationships with teachers of all kinds. World language teachers, especially, had an evaluator who understood and could make useful suggestions for improvement/. Last summer, Shirley moved to the RRPS district office as Director of Teacher Quality. We know she will have a positive impact throughout all schools, but we are especially happy that world languages will have an advocate at the district level as Rio Rancho Public Schools grow and develop new opportunities for more and better language education.

**Mrs. Tamra Bishop, Hope
Christian School, Albuquerque
Outstanding Young Educator
Award**

Tamra Carlson Bishop, the Young Educator Award Recipient, is an inspired world language teacher who has an extraordinary enthusiasm for language learning. This zeal began before she started her college career. Without any language background Tamra traveled to Mexico where she lived on her own for six months learning Spanish in a total immersion situation. She then traveled to Peru where she again lived for four months, expanding and reinforcing the Spanish she had learned in Mexico. Tamra subsequently enrolled at UNM to start her college career. Her focus was to earn a degree in Spanish, which she initiated during her first two years at the university level. During her junior year, in the UNM study abroad program, she went to Spain where she completed the required credits in advanced Spanish courses. Later, prior to her senior year, Tamra once again traveled abroad to the Dominican Republic where she spent three months learning more and adding to her language experience. After graduating with her B.A. in Spanish, Tamra dedicated herself to teaching. Her first two years in high school teaching were at Rio Rancho High School in Rio Rancho, New Mexico. She was then hired by the Hope Christian School in Albuquerque to teach multiple levels of Spanish. Tamra's passion continues to inspire mid-high and high school Hope Christian School students during the 2006-2007 school year. Tamra's enthusiasm and inspired teaching were the basis for her being named Young Educator of the Year.

Christian Free: Student Scholarship Award Recipient

Christian Free began French studies at Rio Rancho High School, but he had been intensely interested in learning Japanese well before that. While at RRHS, he took four levels of French and was elected to the Société Honoraire de Français. He participated in UNM's Language EXPO several years. His leadership in the International Club was critical especially during his senior year.

This fall, he is a freshman at Harvard where, having shown proficiency in French, he is taking elementary Chinese. He has chosen Linguistics as his major and because of the number of successful AP exams he presented, he expects to have a Master's degree in Linguistics at the end of four years. Christian thanks NMOLÉ for helping him with textbook costs with our scholarship.

SWCOLT TEACHER OF THE YEAR REQUIREMENTS AND PROCEDURES

As your state's nominee for the regional Teacher of the Year Award, you would be participating in a project designed by the New Visions in Action Task Force on Teacher Recruitment and retention.

This annual award process is conducted at the regional level, with regional winners competing at the national level to be named by ACTFL as the National Foreign Language Teacher of the Year.

The SWCOLT has on its website complete information as to what exactly the candidate would need to submit. The candidate will be submitting a portfolio binder of no more than (50) pages single-sided in size twelve(12) font with documents like a letter of nomination by a representative of the state organization, letter of recommendation from a supervisor, a 500-word 1st person statement on the value of learning language and culture just to name some of the requirements. Evidence of quality teaching will be determined from letters of recommendation, samples of student work, etc. The exact documentation and evaluation rubrics that will be used to score the documents are posted on The Year of Languages web site at WWW.yearoflanguages.org. Remember that the deadline for submission to SWCOLT is January 10, 2006. After reviewing all the material and interviewing the candidates at the April conference the SWCOLT TOY Committee selects a candidate. The SWCOLT TOY candidate is announced at the conference luncheon. This is a very difficult decision to make. The SWCOLT TOY candidate will then go on to represent the region at the national conference at ACTFL. For exact requirements and time line check out the web site SWCOLT.org.

VOLUNTEERS ARE NEEDED

In order to better serve the language teachers of New Mexico, NM OLE is looking for volunteers to be contacts in the various cities and regions of our vast state. The contact person would be responsible for disseminating information about NM OLE to other language teachers who may not be aware

of our organization and its many programs to help with professional development. If you would be interested in serving in this capacity, contact David Arcangeli at d_arcangeli@yahoo.com by November 15. Please provide the following information: your name, location and e-mail/ mailing address.